



tw TEATR WSPÓŁCZESNY W SZCZECINIE

NA RAUSZU

T. VINTERBERG, T. LINDHOLM

ADAPTACJA SCENICZNA: C. FLYGARE, T. VINTERBERG
PRZEKŁAD: J. TELENGA





Pierwowzorem spektaklu jest film Thomasa Vinterberga „Na rauszu”.

– To jest film o celebracji życia, nie picia. Moi bohaterowie są ludźmi w średnim wieku, którzy nie znajdują już w sobie tej samej ciekawości świata, tego witalizmu, co dawniej, ale ciągle wierzą, że z tego, co im zostało, mogą jeszcze coś wycisnąć. Chodzi więc o pozbieranie się w egzystencjalnym bałaganie i zrobienie kolejnego podejścia do swojego życia. O rozbudzenie apetytu na życie i rozpoczęcie kolejnej rundy.

(...) „Na rauszu” nigdy nie miało ambicji, by stać się ostrzeżeniem, przestrogą, utworem dydaktycznym. Za tym filmem stoi chęć uchwycenia całego spektrum doświadczeń związanych z pićm. Również tych zabawnych, nieoczywistych

– mówił w rozmowie z Mateuszem Demskim dla „Przekroju” Thomas Vinterberg. Film został nakręcony w Kopenhadze.

W odróżnieniu od swoich nordyckich sąsiadów, Dania słynie z liberalnego podejścia do alkoholu. Picie alkoholu dozwolone jest od 16 roku życia i można go legalnie spożywać w miejscach publicznych. Inspiracją do filmu były opowieści Idy Vinterberg, córki reżysera, o kulturze picia wśród młodzieży. Pierwotnie film miał opowiadać o celebracji alkoholu, bazując na tezie, że bez alkoholu świat wyglądałby z goła inaczej. Jednak krótko po rozpoczęciu zdjęć Ida zginęła w wypadku samochodowym, a scenariusz został przerobiony.

- „Na rauszu” to hołd dla niej, ale też wielka pochwała życia. Mówiąc najprościej, jest to opowieść o tym, że mimo wszystko warto żyć.



THOMAS VINTERBERG - duński reżyser, scenarzysta i producent filmowy. Współzałożyciel grupy Dogma 95 i twórca pierwszego filmu tej grupy „Festen”. Za „Na rauszu” otrzymał Oscara w kategorii Najlepszy film międzynarodowy. Film został nagrodzony również nagrodą BAFTA, Cezarem oraz czterema Europejskimi Nagrodami Filmowymi (najlepszy film, reżyseria, scenariusz i główna rola męska). Wcześniej Vinterberg zachwycił międzynarodową publiczność filmami „Kursk” czy „Komuna”.

TOBIAS LINDHOLM - duński scenarzysta i reżyser filmowy. Stały współpracownik Vinterberga, wraz z którym zdobył Europejską Nagrodę Filmową dla najlepszego scenarzysty za filmy „Polowanie” i „Na rauszu”. Jego debiutem reżyserskim był dramat „R”. Kolejny film twórcy - „Porwanie”, miał swoją premierę podczas 69. MFF w Wenecji, a obraz „Wojna” był nominowany do Oscara.

CLAUS FLYGARE - duński reżyser, scenarzysta, aktor filmowy i teatralny. W latach 70. pisał teksty dla lewicowej grupy rockowej i pracował jako aktor i autor w Jomfru Ane Teateret w Aalborgu. Współzałożyciel Mammutteateret w Kopenhadze, jednego z najbardziej innowacyjnych teatrów w Danii. Jest również autorem tekstów satyrycznych do programów telewizyjnych.

JACEK TELENGA - absolwent filologii germańskiej oraz szwedzkiej na Uniwersytecie Jagiellońskim. Ukończył warsztaty przekładu literackiego w Södertörns Högskola w Sztokholmie. Związany z TR Warszawa. Współpracował z takimi reżyserami jak Krystian Lupa, Grzegorz Jarzyna, René Pollesch. Tłumacz „Idiotów” Larsa von Triera.

NA RAUSZU

(Druk)

Thomas Vinterberg, Tobias Lindholm
adaptacja sceniczna: Claus Flygare, Thomas Vinterberg
przekład: Jacek Telenga
reżyseria i dramaturgia: Arkadiusz Buszko,
Paweł Niczewski, Konrad Pawicki, Wojciech Sandach
scenografia i kostiumy: Agnieszka Miluniec, Maciej Osmycki
muzyka: Marcin Macuk
światło: Szymon Gębka, Tomasz Grygier

obsada

Martin: Konrad Pawicki
Mikołaj: Paweł Niczewski
Peter: Arkadiusz Buszko
Tommy: Wojciech Sandach

inspicjentka: Jolanta Szadkowska

**PREMIERA SYLWESTROWA:
31 GRUDNIA 2024, DUŻA SCENA**

**PREMIERA:
4 STYCZNIA 2025, DUŻA SCENA**

287. PREMIERA TEATRU WSPÓŁCZESNEGO W SZCZECINIE



Szczecin

Prawa autorskie autorów i tłumacza
sztuki reprezentuje Nordiska ApS,
Kopenhaga (www.nordiska.dk),
we współpracy z Agencją Dramatu
i Teatru ADiT.

Dyrektor naczelny: Mirosław Gawęda
Dyrektor artystyczny: Michał Buszewicz

Teatr Współczesny w Szczecinie
Wały Chrobrego 3
70-500 Szczecin

REZERWACJA I SPRZEDAŻ BILETÓW:
bow@wspolczesny.szczecin.pl
tel. 91 489 23 23

Redakcja programu: Anna Rogozińska-Nowak,
Karolina Żabczak
Sesja promocyjna do spektaklu: Mila Łapko
Opracowanie graficzne: Pełnia XYZ

wspolczesny.szczecin.pl